



ТОРА ОР • ПАРШІ БЕРЕШИТ • МААМАР 9

יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

«Явал — батько тих, хто живе в наметах»



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леви-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/bereishis/9/

1 יכל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה. ושם אחיו יוכל הוא היה אבי כל תופש כנור ועוגב. הנה ארז"ל
[אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל בעלי השיר יוצאין בשיר כו'.

«Явал — він був батьком тих, хто живе в наметах і [доглядає] худобу. А ім'я його брата було Ювал; він був батьком усіх, хто грає на арфі та сопілці». Наші благословенної пам'яті мудреці сказали: «Усі, хто має пісню (шир), виходять із піснею» тощо.

פ"י שכל בחי' העלאה ממהות למהות כמו מג"ע [מגן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון וכדומה הוא ע"י
השיר שהוא בחי' בטול היש

Пояснення: кожне піднесення з одного стану буття до іншого — наприклад, із нижнього Ган Едену до вищого Ган Едену тощо — відбувається завдяки пісні, яка є рівнем самоусунення (бітуль) «чогось» (бітуль га-еш).

וכנודע שלא יוכל להתהוות מיש לא"כ [אלא אם כן] נעשה היש תחילה בחי' אין אז יוכל להתהוות
ממנו יש אחר בתוס' [בתוספת] ברכה.

Як відомо, «щось» не може виникнути з «чогось», якщо спочатку це «щось» не стане станом «ніщо»; тоді з нього може виникнути інше «щось» — із додатковим благословенням.

כמשל הגרעין הנזרע בארץ שצריך להיות נרקב בארץ ואח"כ יכול לצמוח מזה הרבה גרעיני [גרעינים].

Це подібно до зернини, посіяної в землю: вона має згнити в землі, і лише потім із неї може вирости багато зернин.

2 וכמו"כ [וכמו כן] למעלה כנשמות ומלאכים כדי שיהיה לו עלייה בתוספת השגה צריך מקודם להיות
בבחי' בטול היש והשגה ראשונה שהיה לו ואח"כ יוכל לעלות השגה יותר גדולה

Так само й угорі, у душах і ангелах: щоб піднятися й набути додаткового осягнення, спершу треба перебувати у стані самоусунення (бітуль) власного відчуття самостійного існування та першого осягнення, яке він мав; і лише потім він зможе піднятися до більшого осягнення.

וזהו בחי' עמוד שבין ג"ע [גן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון הוא בחי' בטול כנ"ל

І це — рівень стовпа між нижнім Садам Едену і вищим Садам Едену: це рівень бітулю, як згадувалося вище.

וזהו כל בעלי השיר יוצאין בהשגתם ונמשכים לעלות למעלה ע"י השיר ולכן בשעת הקרבת הקרבן היה צריך להיות ג"כ שיר

I це [значення вислову] «усі, хто має спів, виходять» — у своєму осягненні — «і їх завдяки співу тягне піднятися вгору». Тому під час принесення жертви також мав звучати спів,

כי ענין הקרבנות הוא העלאה ממטה למעלה אשה ריח ניחוח וצריך לזה ג"כ בחי' שיר בחי' בטול כנ"ל שיוכל להתעלות:

адже суть жертв — це піднесення знизу вгору: «вогненна жертва, приємний аромат»; і для цього також потрібен рівень співу, рівень бітулю, як згадувалося вище, щоб жертва могла піднятися.

3 והנה יש שיר פשוט ושיר כפול וכנודע שבהעמוד יש ג' גוונים חור וסומק שהוא בחי' חו"ג [חסד וגבורה] וירוק בחי' התכללות כו'. כי הנה בבחי' בטול יש הרבה מדרגות.

Тепер є простий спів і подвійний спів. Як відомо, стовп має три кольори: білий і червоний, що відповідають милості (Хесед) і стриманості (Гвура), а зелений — рівень (бхіна) взаємозв'язку тощо. Адже в самоусуненні (бітуль) є багато рівнів.

יש בחי' בטול פשוט נקודה אחת בחי' יו"ד ויש בחי' בטול שנכלל בזה גם מדות בחי' אהבה או יראה וכי' וכן בחיצוניות המדות שהן חו"ג [חסד וגבורה] יש התכללות ג"כ חסד שבגבורה

Є рівень простого самоусунення — одна точка, рівень літери Юд; а є рівень самоусунення, до якого долучаються також емоційні атрибути (мідот) — любов чи трепет тощо. Так само й у зовнішньому вимірі (хіцоніют) емоційних атрибутів, якими є Хесед і Гвура, теж є взаємозв'язку: Хесед у Гвурі,

כמו המכה את בנו שהוא בחי' גבורה ונכלל בזה בחי' חסד ואהבה שמחמת אהבה רצונו להדריכו בדרך הישר ולכן מכה דייקא בנו ולא אחר כי את אשר יאהב יוכיח.

як той, хто б'є свого сина, — це рівень Гвури, — і в ній міститься також рівень Хеседу й любові: з любові він прагне наставити його на правильний шлях, і тому б'є саме свого сина, а не когось іншого, «бо кого Він любить, того Він картає».

וכשהבטול הוא בטול פשוט נקרא שיר פשוט וכשיש בו עוד מדה אחת אהבה או יראה (עמ"ש כפי הזהר פ' קרח ע"פ קרואי מועד) נקרא שיר כפול

Коли самоусунення є простим самоусуненням, воно називається простим співом; а коли до нього додається ще один атрибут — любов чи трепет (див. пояснення до Зогара, розділ Ко-рах, на вірш «покликані на зібрання»), воно називається подвійним співом;

וכשיש התכללות המדות (אהו"ר [אהבה ויראה] גם שניהם בהבטול) נק' שיר משולש ועד"ז יש ג"כ שיר מרובע

а коли є взаємовключення атрибутів (любов і трепет (агава ве-йіра), обидві разом у самоусу-ненні), це називається потрійним співом; так само буває і четверний спів

(עמ"ש בענין תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר שהן התכללות ד' בחי' יחד אהו"ר [אהבה ויראה] ורחמנות ובחי' שש הוא האהבה מוסתרת כו')

(див. пояснення щодо блакитної вовни, пурпурної вовни, червоної вовни та крученого льону (шеш): це взаємовключення чотирьох рівнів — любові, трепету й милосердя, а рівень шеш — це прихована любов тощо),

כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם שהוא התכללות מצפון לדרום ע"י הרוח המנשב מצפון לדרום
бо «Як чотири вітри небесні, Я розсіяв вас» — це взаємовключення з півночі на південь завдя-ки вітру, що дме з півночі на південь,

וכן ממזרח למערב כו' (ולפעמים יש התכללות כל הד' בחי' מזרח מערב צפון ודרום ע"י הרוח המנשב כך כו')

і так само зі сходу на захід тощо (а іноді всі чотири рівні — схід, захід, північ і південь — вза-ємно включаються один в одного завдяки вітру, що дме таким чином тощо).

וזהו ג"כ ענין הליכת השמש ממזרח למערב הוא ג"כ ענין בטול

Це також стосується руху сонця зі сходу на захід: він теж є проявом самоусунення (бітуль);

והוא בחי' נפש שבשמש שהוא בחי' השגתה ומחמת זה גוף השמש הולך תמיד בגשמיות בבחי' בטול (כמבואר בענין שמש בגבעון דום כו' בדרוש דחרבות צורים).

і це — рівень (бхіна) душі, що перебуває в сонці, тобто його осягнення; і завдяки цьому тіло сонця постійно рухається фізично, у стані бітуль (як пояснюється щодо слів «Сонце, зупи-нись у Гівоні» тощо, у маамарі про «Крем'яні ножі»).

ויש בזה כי דעות בהליכתה אם הוא מצד אהבה ותשוקה או מצד בטול הפשוט. ובאמת יש לפעמים בטול פשוט ולפעמים יש בזה ג"כ בחיי אהבה כנ"ל

Є дві думки щодо того, чим зумовлений його рух: любов'ю і прагненням чи простим бітуль. Насправді іноді буває простий бітуль, а іноді в ньому присутня також бхіна любові, як згадувалося вище.

(וז"ש [וזהו שכתוב] וזרח השמש כו' הולך אל דרום וסובב אל צפון כו' וכדפי' ע"ז בזהר ר"פ ויצא שהוא להיות בחיי התכללות ד' בחיי מזרח ומערב צו"ד [צפון ודרום] כו' וזרח ובא הן מזרח ומערב):

(і це [значення слів]: «І сходить сонце...», «йде на південь і повертає на північ...», як пояснює щодо цього Зогар на початку паршат Ваеце: це потрібно, аби відбулося взаємовключення чотирьох рівнів — сходу й заходу, півночі й півдня тощо; «сходить» і «заходить» — це схід і захід).

4 וזהו ענין יוכל אבי כל תופש כנור כו' פי' יוכל לשון הולכה שמוביל וממשיך למעלה ע"י כנור ועוגב בחיי שיר כנ"ל שע"י השיר הוא העלייה יוצאין בשיר כו'.

У цьому полягає значення слів «Ювал, батько всіх, хто грає на арфі» тощо. Пояснення: Ювал пов'язаний зі словом голаха (проведення), адже він мовіль (проводить) і тягне вгору за допомогою арфи й сопілки — через рівень співу (бхіна), про який ішлося вище; адже завдяки співу відбувається піднесення — «виходять зі співом» тощо.

5 ויבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה כי כתיב לשמש שם אהל בהם פי' כדי שיהיה להשמש בחיי זו שיהיה לה בחיי בטול ותשוקה הוא ע"י אהל בהם.

«І Явал був батьком тих, хто живе в наметах і [тримає] худобу»: адже написано: «Для сонця Він поставив намет у них». Значення таке: щоб сонце мало цю властивість — щоб у ньому були самоусунення (бітуль) і прагнення, — це відбувається завдяки «намету в них».

אהל הוא בבחי' מקיף מלמעלה נמשך הארה זו שתהיה תמיד בבחי' בטול וזהו בחיי יכל לשון ויכל לחמורים שהוא ענין בלכול ותערוכות

Намет належить до категорії охоплювального [світла]: згори сходить це сяйво, щоб воно постійно перебувало в стані бітулю. Це і є рівень Явала; його ім'я пов'язане з висловом «і він дав корм (ваявол) осламу», що пов'язане зі змішуванням (білбуль) і поєднанням.

פִּי שֶׁהִיא הָאָרֶה מִבְּחֵי מִקִּיף שֶׁשֶּׁם הוּא בְּלִי הַתְּחַלְקוֹת וְיֻכַּל לַהֲתַעֲרֹב הַכֹּל שִׁיּוּמֶשֶׁךְ הָאָרֶה גַּם לַמָּטָה שִׁיּוּכָל לִהְיוֹת אַחֲ״כּ בְּחֵי יֻכַּל אֲבִי כָּל תּוֹפֵשׁ כְּנֹר שֶׁהוּא בְּחֵי בְּטוֹל כְּנִ״ל

Значення таке: це саяво походить від рівня охоплювального [світла], де немає поділу й усе може поєднуватися, тож саяво може сходити також униз; завдяки цьому згодом може бути досягнутий рівень «Ювал, батько всіх, хто грає на арфі», тобто рівень бітулю, як згадувалося вище.

וְזֶהוּ אֲבִי יוֹשֵׁב אֶהָל וּמִקְנֵה שִׁבְחֵי אֶהָל הוּא בְּחֵי מִקִּיף כְּנִ״ל וְלִכֵּן יֻכַּל לִהְיוֹת גַּם לַמִּקְנֵה לַהֲמַשִּׁיךְ לַמָּטָה (כִּי הַמִּקִּיף אֵין בּוֹ מַעֲלָה וּמָטָה כְּמִ״שׁ וּמִתַּחַת זְרוּעוֹת עוֹלָם)

І це — [значення слів] «батько тих, хто живе в наметах і [тримає] худобу»: рівень «намету» є рівнем охоплювального [світла], як згадувалося вище, і тому воно може бути спрямоване й на худобу — щоб його поширювати вниз (адже охоплювальне [світло] не має ні верху, ні низу, як написано: «а внизу — вічні рамена»).

כְּמוֹ יַעֲקֹב שֶׁהִיָּה רוּעָה צֹאן מִקָּל לִבְנֵה לַח כּוֹי (הַתְּכַלְלוֹת חֲגִ״ת [חסד גבורה תפארת] ע׳ [עיין] זֶהָר וִיצָא)

Як Яаков, який пас овець, — «палиця зі свіжої тополі» тощо (поєднання Хеседа, Гвури й Тіфет; див. Зоґар, Ваєце).

שֶׁאִדָּם אַחֵר רוּעָה צֹאן הוּא רוּעָה בְּגִשְׁמִיּוֹת מִשֶּׁאֲ״כּ יַעֲקֹב שֶׁהִיָּה יוֹשֵׁב אֶהָלִים הַמַּשִּׁיךְ מִבְּחֵי מִקִּיפִים לִהְיוֹת רוּעָה צֹאן

Адже інша людина, яка пасе овець, робить це в матеріальний спосіб; але Яаков, який «жив у наметах», притягував униз світло з рівня охоплювальних світел, щоб пасти овець.

וְזֶהוּ יוֹשֵׁב אֶהָל וּמִקְנֵה כְּנִ״ל (וְעַמִּ״שׁ מַעֲנִין יֻכַּל בְּפִי שֶׁלַח ע״פ מִקּוֹשֵׁשׁ וְעִיִּין עוֹד מַעֲנִין מִקְנֵה בְּפִי וִיצָא ע״פ וְשֵׁשׁ שְׁנַיִם כְּצֹאֲנֵךְ כּוֹי וְע״פ וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים כּוֹי):

І це — [значення слів] «живе в наметах і [тримає] худобу», як згадувалося вище. (А про Ювала див. пояснення в Parshas Shelach до слів «збирав [дрова]»; про «худобу» див. також у Parshas Vayetzei до слів «і шість років для твоєї отари» тощо, а також до слів «А це — закони» тощо.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою IIII (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/bereishis/9/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок